



Hof van beroep Gent

Praktische informatie voor de tolken

Nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken

- De nieuwe regeling (zie verder) is in werking getreden op 29 juni 2019 en voorziet dat de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken uiterlijk op 29 december 2019 overeenkomstig artikel 555/14 van het Gerechtelijk Wetboek de eed hebben afgelegd in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied van hun woon- of verblijfplaats.
- In principe worden vanaf 29 december 2019 enkel nog tolken opgeroepen die opgenomen zijn in het Nationaal register. Zolang u niet in het bezit bent van uw legitimatiekaart, is het nuttig dat u in het bezit bent van uw identificatienummer dat u op de zitting aan de griffier kan laten kennen. U hoeft op de zitting geen eed meer af te leggen.
- Tolken die niet zijn opgenomen in het Nationaal Register kunnen in geval van hoogdringendheid door het hof worden aangesteld met toepassing van artikel 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt:

“Onverminderd artikel 555/6 kan de overheid die de opdracht geeft bij een met redenen omklede beslissing een gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk, of vertaler-tolk aanwijzen die niet in het nationaal register van gerechtsdeskundigen of voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken is opgenomen, in de hierna genoemde gevallen:

- *in spoedeisende gevallen;*
- *wanneer geen gerechtsdeskundige met de vereiste deskundigheid en specialisatie beschikbaar is of wanneer er geen beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk beschikbaar is voor de betrokken taal;*
- *wanneer het nationaal register, gelet op de specifieke aard van het geschil, geen gerechtsdeskundige bevat die beschikt over de vereiste deskundigheid en specialisatie of wanneer het nationaal register, gelet op de zeldzaamheid van de taal, geen beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk bevat die beschikt over de vereiste kennis van de betrokken taal;*
- *wanneer het gaat om een coördinerende deskundige wiens exclusieve opdracht beoogd is in artikel 964.*

De betrokkene bedoeld in het eerste lid voert de titel van gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler tolk enkel voor de hem toevertrouwde opdracht.

De aldus aangestelde tolk legt de volgende eed af:

"Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen.", of

"Je jure que je remplirai ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité.", of

"Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen genau und ehrlich erfüllen werde."

De aangewezen gerechtsdeskundige, beëdigd vertaler of vertaler-tolk ondertekent zijn verslag of zijn vertaling op straffe van nietigheid waarbij hij zijn handtekening laat voorafgaan door de volgende schriftelijke eed:

"Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb.", of

"Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité.", of

"Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe."

In voorkomend geval wordt er van deze procedure, van de beweegredenen en van de naam en voornaam van de aangestelde gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk, of vertaler-tolk melding gemaakt in de beslissing tot aanstelling of op het zittingsblad.

Een uittreksel van de beslissing met vermelding van de identiteit van de gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk, of vertaler-tolk alsook van de motivering worden meegedeeld aan de Federale Overheidsdienst Justitie."

- Wie nog niet is opgenomen in het Nationaal register, kan zich registreren via de website van de FOD Justitie: https://justitie.belgium.be/nl/online_diensten/nationale_registers_experten

Let op: uw aanvraag is slechts geldig als u een bevestigingsmail heeft ontvangen. Daarna volgt een onderzoek en zal de minister van Justitie een beslissing nemen na advies van de Aanvaardingscommissie.

Ingeval dit een positieve beslissing is, wordt u opgeroepen om de eed af te leggen in handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied van uw woon- of verblijfplaats. De zittingen voor eedaflegging worden minstens viermaal per jaar georganiseerd. De eerstvolgende zitting voor de eedaflegging in het hof van beroep te Gent vindt plaats op 18 februari 2020.

- Meer informatie:
 - artikel 555/6 tot en met 555/16 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoerd bij artikel 54 tot en met 65 van de wet van 5 mei 2019, *BS 19 juni 2019*
http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2019/06/19_1.pdf#Page81
 - artikel 28 en 29 van de wet van 10 april 2014, gewijzigd bij artikel 66 en 67 van de wet van 5 mei 2019, *BS 19 juni 2019*
http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2019/06/19_1.pdf#Page86
 - Wet van 23 maart 2019, *BS 19 april 2019* (ed. 2) (zie o.m. artikel 6)
http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2019/04/19_2.pdf#Page27
 - Koninklijk besluit van 15 december 2019, *BS 27 december 2019* (ed. 2)
http://www.ejustice.just.fgov.be/mopdf/2019/12/27_2.pdf#Page86
 - Omzendbrief van de minister van Justitie nr. 275 van 23 december 2019